

(消えないボールペンを使用し、太枠内を読みやすい字で記入してください。)
(Sử dụng bút bi không thể xóa và điền vào khung dày với các ký tự dễ đọc.)

ポリオ予防接種予診票

Phiếu dự chẩn tiêm phòng bại liệt

対象年齢: 3 か月～7 歳 6 か月未満

đối tượng: 3 tháng đến dưới 7 tuổi 6 tháng

住所 Địa chỉ	春日井市 thành phố Kasugai	診察前の体温 熱度 度 分 分 分 接種回数 Số lần tiêm chủng () 回目 lần	
		1 か月以内に受けた他の予防接種 Các loại tiêm chủng khác trong vòng 1 tháng 年 năm 月 tháng 日 ngày (種類 loại tiêm chủng) 年 năm 月 tháng 日 ngày (種類 loại tiêm chủng)	
TEL 電話番号	— —	ポリオの2回目以降の場合、接種日をすべて記入 Đối với trẻ tiêm bại liệt liều thứ hai trở lên, hãy nhập tất cả các ngày tiêm chủng 1 回目 lần 1 : 年 năm 月 tháng 日 ngày (生 tươi・不活化 bất hoạt hóa) 2 回目 lần 2 : 年 năm 月 tháng 日 ngày (生 tươi・不活化 bất hoạt hóa) 3 回目 lần 3 : 年 năm 月 tháng 日 ngày (生 tươi・不活化 bất hoạt hóa)	
ふりがな tên viết katakana	男 Nam	生年 月 日	年 Ngày 月 tháng 日 生 (満 歳 か月) (Tròn tuổi tháng)
受ける人の氏名 tên người được tiêm	女 Nữ	Ngày sinh	
保護者の氏名 Họ tên phụ huynh	* 回答欄グレーに該当する場合は、医師記入欄に判断、対応したことを記載してください。		

質問事項 Nội dung câu hỏi		回答欄 Cột trả lời		医師記入欄 Cột điền dành cho bác sĩ
1	今日の予防接種について「予防接種と子どもの健康」などを読んで理解しましたか Bạn đã đọc bản hướng dẫn được phát từ địa phương về việc tiêm chủng sẽ thực hiện ngày hôm nay chưa?	はい có	いいえ không	
2	お子さんの発育歴についておたずねします Tôi sẽ hỏi về lịch sử phát triển của con bạn. 出生体重 Cân nặng khi sinh () g 分娩時に異常がありましたか Có bất kỳ sự bất thường nào tại thời điểm sinh nở? () 出生後に異常がありましたか Có bất thường sau khi sinh (?) () 乳幼児健診で異常があるといわれたことがありますか Bạn đã bao giờ được thông báo rằng có gì đó không ổn trong việc kiểm tra sức khỏe của em bé? ()	なかった không	あった có	
3	今日、体に具合の悪いところがありますか Hôm nay, cơ thể có chỗ nào khó chịu không? 具体的な症状を書いてください Hãy viết ra triệu chứng cụ thể. ()	いいえ không	はい có	
4	最近1か月以内に病気にかかりましたか Trong vòng một tháng gần đây có bị bệnh gì không? 病名 Tên bệnh () (月 tháng 日 ngày đến ~ 月 tháng 日頃 ngày)	いいえ không	はい có	
5	1か月以内に家族や遊び仲間に麻疹、風疹、水痘、おたふくかぜなどにかかった人はいましたか Trong vòng một tháng gần đây, gia đình và xung quanh có ai bị sởi, rubella, thủy đậu, quai bị không? 病名 Tên bệnh (月 tháng 日頃 ngày)	いいえ không	はい có	

6	<p>ポリオの2回目以降の接種や1か月以内に他の予防接種を受けた場合、接種間隔は適切ですか</p> <p>Nếu lần tiêm vắc-xin bại liệt thứ hai trở đi cho trẻ em và các loại tiêm chủng khác trong vòng 1 tháng, liệu khoảng cách tiêm chủng có phù hợp?</p> <p>2・3回目 lần 2・3 : 前回から21日目以降(標準としては56日までの間) Lần thứ 2 và 3: Từ ngày thứ 21 trở đi so với lần trước (56 ngày theo tiêu chuẩn) 4回目 lần 4 : 前回から6か月以降(標準として12~18か月の間) Lần thứ 4: 6 tháng trở lên kể từ lần trước (12 đến 18 tháng theo tiêu chuẩn)</p>	はい có	いいえ không
7	<p>生まれてから今までに先天性異常、心臓、腎臓、肝臓、脳神経、免疫不全症その他の病気にかかり、医師の診察を受けていますか</p> <p>Từ khi sinh ra đến giờ, có đi khám bác sĩ do mắc dị tật bẩm sinh, bệnh về tim mạch, thận, gan, thần kinh, suy giảm miễn dịch, hoặc các bệnh khác không? 病名 Tên bệnh ()</p>	いいえ không	はい có
	<p>(「はい」の人のみ) giành cho những người trả lời là có</p> <p>その病気を診てもらっている医師に今日の予防接種を受けても良いといわれましたか đối với bệnh đấy bác sĩ có bảo hôm nay tiêm phòng là không có vấn đề gì không</p>	はい có	いいえ không
8	<p>ひきつけ(けいれん)をおこしたことがありますか con bạn đã bao giờ bị co giật chưa? (bao nhiêu 歳 Tuổi か月頃 tháng)</p>	いいえ không	はい có
	<p>(「はい」の人のみ) giành cho những người trả lời là có</p> <p>そのとき熱が出ましたか lúc đó có bị sốt không</p>	いいえ không	はい có
9	<p>薬や食品で皮膚に発疹やじんましんが出たり、体の具合が悪くなったことがありますか con bạn đã bao giờ bị phát ban hoặc nổi mề đay trên da hoặc cảm thấy bị cơ thể không tốt do thuốc hoặc thực phẩm, ?</p> <p>薬品名 Tên thuốc () 食品名 Tên thực phẩm ()</p>	いいえ không	はい có
10	<p>近親者に先天性免疫不全と診断されている人はいますか Trong số người thân có ai được chẩn đoán là bị bệnh suy giảm miễn dịch bẩm sinh không?</p>	いいえ không	はい có
11	<p>これまでに予防接種を受けて具合が悪くなったことがありますか Từ trước đến nay, cơ thể có từng bị khó chịu sau khi tiêm chủng không? Hình 予防接種の種類/種 loại tiêm chủng ()</p>	いいえ không	はい có
12	<p>近親者に予防接種を受けて具合が悪くなった人はいますか Trong số người thân, có ai từng bị khó chịu sau khi tiêm chủng không? 予防接種の種類/種 loại tiêm chủng ()</p>	いいえ không	はい có
13	<p>今日の予防接種について質問がありますか Có câu hỏi gì về tiêm chủng ngày hôm nay không? ()</p>	いいえ không	はい có
<p>医師記入欄 医師記入欄 医師記入欄 以上の問診及び診察の結果、今日の予防接種は(実施できる・見合わせた方がよい)と判断します。保護者に対して、予防接種の効果、副反応及び予防接種健康被害救済制度について説明をしました。</p> <p>医師署名(自署、姓名)又は記名押印(ゴム印+朱肉印)</p>		体温37.5℃以上で接種した理由	見合わせ理由
<p>医師の診察・説明を受け、予防接種の効果や目的、重篤な副反応の可能性、予防接種健康被害救済制度などについて理解した上で、接種を受けることに(同意します・同意しません)</p> <p>Sau khi nhận chẩn đoán và hướng dẫn của bác sĩ, cũng như hiểu rõ hiệu quả, mục đích của tiêm chủng, khả năng xảy ra phản ứng phụ nghiêm trọng và chương trình bồi thường đối với các thiệt hại về sức khỏe do tiêm chủng gây ra, v.v...</p> <p>Tôi (đồng ý/không đồng ý) với việc tiêm chủng.</p> <p>この予診票は、予防接種の安全性の確保を目的としています。このことを理解の上、本予診票が市に提出されることに同意します。</p> <p>Phiếu dự chẩn này dùng để đảm bảo tính an toàn của tiêm chủng.</p> <p>Sau khi hiểu rõ điều này, tôi đồng ý với việc phiếu dự chẩn này được giao cho địa phương.</p> <p>保護者署名 chữ ký của phụ huynh</p> <p>(自署、姓名/保護者以外の場合は姓名、続柄) (hoặc của người được tiêm trong trường hợp người đó đã kết hôn) Tự kí)</p>			
使用ワクチン名	接種量	実施場所・接種医師名・接種年月日	予診年月日
<p>ワクチン名</p> <p>ロットシール貼付</p> <p>Lot No.</p> <p>(注)有効期限が切れていないか要確認</p>	<p>(皮下接種)</p> <p>0.5ml</p>	<p>実施場所</p> <p>接種医師名</p> <p>接種年月日 令和 年 月 日</p>	<p>令和 年 月 日</p> <p>*見合わせの場合のみ記入</p>